

Do you know "Civil protection"?

「국민보호」를 알고 계십니까?

您知道《国民保护》吗?

「国民保護」をご存じですか



ENGLISH

한글

中文

日本語



京都市
CITY OF KYOTO

C o n t e n t s

English

Introduction	1
3 key aspects of Civil Protection	2
What you should do in an emergency	3
Your cooperation is needed	4
Provisions on civil rights and obligations	5
Items to take with you when evacuating	
Items you need to survive for several days	6

한글

시작하며	7
국민보호의 세가지 포인트	8
유사시 여러분이 해야 할 행동	9
협력을 부탁드립니다	10
국민의 권리 및 의무에 관한 조치	11
피난시의 지참물, 몇일동안 생활하기 위한 비축품	12

中文

前言	13
国民保护的三大要点	14
危急时应如何行动	15
希望大家齐心协力	16
与国民权利及义务有关的措施	17
避难时应携带的必需品, 够生活数日的储备品	18

日本語

はじめに	19
国民保護の3つのポイント	20
万が一のときに、皆さんにとっていただきたい行動	21
ご協力をお願いします	22
国民の権利および義務に関する措置	23
避難するときの持ち出し品・数日間自活するための備蓄品	24



Introduction

In 2004, the "Civil Protection Law" was enacted to ensure that the national government and local governments would coordinate to protect the safety of citizens against armed attacks or large-scale terrorist attacks. In the event that such a situation is encountered, you should stay tuned to television and radio broadcasts for accurate information provided by the administrative bodies for every one of you to do the right things. For this reason, it is important to always be prepared and conscious of what to do correctly in any emergency situation.



What is "Civil Protection"?

Should our county come under or be threatened with an armed attack or large scale terrorist attack, the national and local governments and relevant bodies will cooperate to lead the evacuees to safety or conduct relief operations in order to protect the evacuees' life and properties.

3 key aspects of
"Civil Protection":
Evacuation, Relief,
and Damage
minimization



"Civil Protection" protects those who are

Residents in the city area, workers and students commuting to the city area and those evacuated to the city area.

Armed attack

Guerrilla
command
attack

Air-borne
attack

Ballistic
missile
attack

Amphibious
invasion

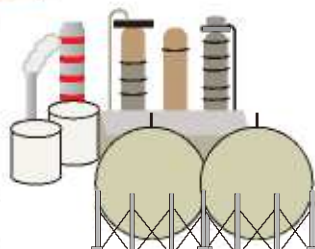
Emergency response situation (Large scale terrorism)

Classification by attacking target

- Bombing of a large public building, large train station or train



- Bombing of a petrochemical industrial complex or inflammable gas storage facility



Classification by weapon

- Explosion of a bomb containing radioactive materials, etc.
- Release of a large quantity of a biological agent such as anthrax bacteria or a chemical agent such as sarin gas

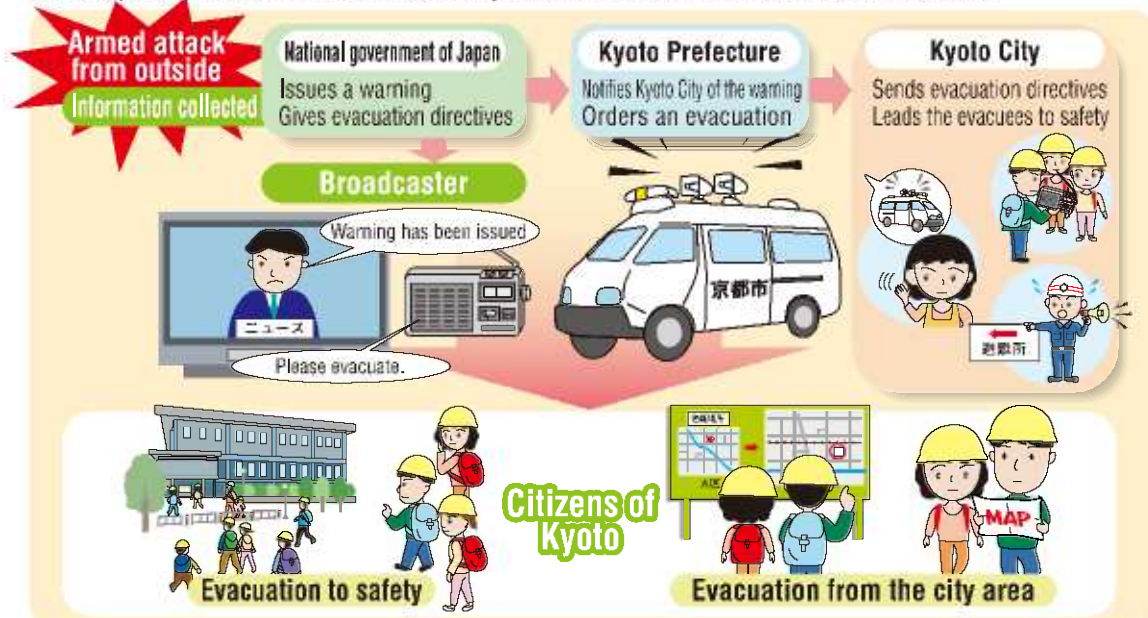


- Terrorism such as an air-borne suicidal bombing

3 key aspects of Civil Protection

1 [Evacuation System]

The national government of Japan will issue warnings or give evacuation instructions to the Kyoto prefectural government if it recognizes the urgent need for protection of the lives, health, and property of its citizens against an armed attack or large scale terrorist attack. The Municipality of Kyoto, will then inform its citizens of these warnings and instructions through every available means of communication such as public information cars or disaster prevention and administration radio broadcasts.



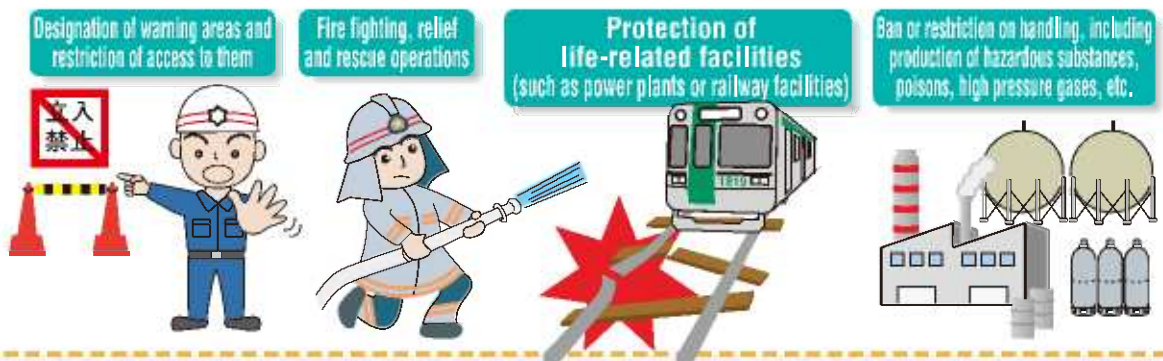
2 [Relief System]

The Municipality of Kyoto will coordinate with Kyoto Prefecture and related agencies and will conduct relief operations by setting up evacuation areas, providing medical care, supplying food and water, etc., for the evacuated residents.



3 [Damage Minimization]

The Municipality of Kyoto will coordinate with the national government, prefectural government and facility managers to try to minimize the damage caused by an armed attack etc...



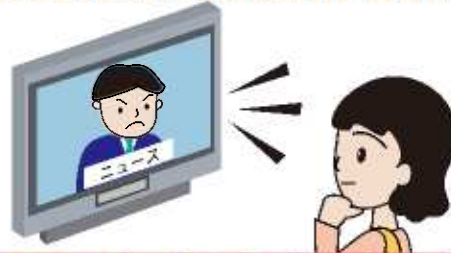
What you should do in an emergency

If a warning is issued

Warnings will be issued to the region that has (or may) come under an armed attack or large scale terrorist attack

TVs and radios, or the city's publicity department, will keep you informed of what has happened and is likely to happen, where it has happened, and what is likely to happen. Also, we will inform you how to cope with the situation.

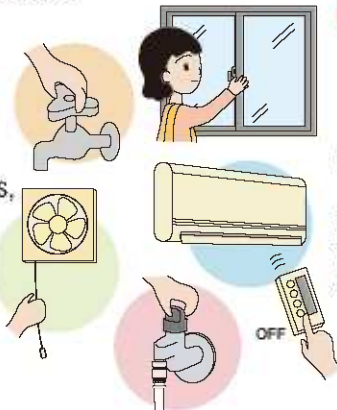
● Listen to the TV and radio for information.



Stay calm when hearing the information

If you are indoors

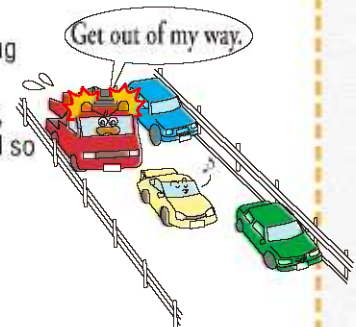
Close doors and windows and turn off gas, faucets, ventilators, and air conditioners. Keep clear of doors, walls and windows.



If you are outdoors

Go inside a robust building nearby.

If you are driving your car, pull to the side of the road so that you are not blocking emergency vehicles.



If an evacuation directive is issued ...

If an evacuation directive is issued, stay calm and follow the directive.

● Make a note of what to wear, what to take with out, and what to lock up



Evacuation process appropriate for the situation

In case of a ballistic missile attack, evacuate into a robust building or underground shopping arcade nearby and wait for a directive from the administrative body.

In case of a guerrilla command attack, first evacuate indoors and follow the directive issued by the administrative body to evacuate to another place.



When a directive is issued from an administrative body, stay calm and do as directed.

<what you should keep in mind about evacuation>

- Wear sturdy shoes, a long-sleeve shirt and long trousers
- Take with you the items you may need (See Page 6.)
- Take with you your personal identification, such as a drivers license.
- Make sure that your house is properly locked up.
- Call to your neighbors.
- Follow the directive to evacuate properly.

Your cooperation is needed

Your cooperation is needed for Civil Protection measures to be implemented.

- If you find a suspicious person or object, please report to the police or fire station immediately.
- Always be prepared by sorting out the items to take with you when evacuating.

Our requests to you

When evacuating, please offer to help the aged or handicapped as long as it is safe for you.

And please help the administrative body with the distribution of relief goods to evacuees.



① Help with leading the evacuating residents to safety.

- Such as leading the evacuees to evacuation buses



② Help with victim relief efforts

- Distribution of relief goods and organization of soup runs at evacuation sites



③ Help to fight fire, transport the injured, and rescue the victims

- Transportation of the injured, provision of first-aid treatment, etc...



④ Offer assistance in health and hygiene maintenance.

- Help to set up health consultation centers
- Distribution of brochures prepared by healthcare centers to inform the public about hygiene, etc...



⑤ Participate in evacuation drills

! Your cooperation is voluntary, not mandatory.

- We will take sufficient care of your safety when requesting for your cooperation
- We may ask you to allow us to use your land and houses in order to secure accommodation facilities and medical facilities, or ask your food or medicines to be stored or sold as required for relief operations.
- Any damage caused as a result of your cooperation as requested by an administrative body will be compensated for.

Provisions on civil rights and obligations

Your freedom and rights guaranteed by the Constitution of Japan will be respected as much as possible when evacuee relief efforts are to be made in response to an armed attack or large scale terrorist attack. Should your freedom or rights be restricted in the worst possible unavoidable situation, a proper and fair procedure will be taken to keep the restriction on your freedom and rights to a minimum as follows: You are entitled to submit your request for compensation or your objection in connection with the loss suffered as a result of having your land used, to ensure that you freedom and rights are restored.

Hazard prevention for nuclear reactors, hazardous materials, etc...

Provide accommodation facilities and offering food and medical care for relief of evacuees

Coping with disasters inflicted by an armed attack

Issue an order to implement measures to prevent disasters caused by nuclear reactors, hazardous substances, etc.

Request healthcare professionals to provide medical care, or ordering them to do so if they refuse without a good reason.

Order you to stock up on medical supplies and food and requesting that you sell them to the authorities, expropriating them if you refuse without a good reason.

Use your land and houses as accommodation and healthcare facilities with your consent, or using them without your consent if you refuse without a good reason.

Use your land and houses temporarily, or using or expropriating your property as an emergency measure against an armed attack.

Nuclear plant operators

Healthcare experts

Personnel handling relief supplies

Land owners, facility administrators



Business organizations



Do you know this mark?

This mark is known as the "Special Emblem" and is recognized by the Geneva Convention, etc., as a mark to identify the personnel and locations committed to civil protection operations.



Items to take with you when evacuating

-
- aid, thermometer.
-)
- The illustration shows a boy with black hair and a blue shirt pointing upwards with his right index finger. Below him, a collection of items is displayed, including a grey backpack, a white first aid kit, a yellow hard hat, a pink blanket, a red flashlight, a blue wallet, a hand, a box of pills, a can of food, a can of food with a fish logo, two bottles of water (one labeled with the Chinese character for water, 水), and a small calculator-like device.

Items you need to survive for several days

-
- This illustration shows a collection of everyday household items. On the left, there are five blue plastic water bottles with white caps, each labeled with the Japanese character for water (水). In the center, a stack of folded clothes includes a green t-shirt, a blue shirt, and a pink shirt. To the right of the clothes is a box of tissues with a yellow and orange design, a green box, and a brown box. Below these is a purple bar of soap. In the bottom left, there is a can of instant noodle soup with a red label and yellow noodles. Next to it is a bag of rice labeled 'アルファ化米' (Alpha-processed rice). On the bottom right, there are several cans of food: a yellow can, a green can, a pink can, and a blue can with a fish logo.

In addition...

-

시작하며

2004년 「국민보호법」이 성립되어 무력공격이나 대규모 테러로부터 여러분의 안전을 지키기 위해 국가와 지방공공단체가 연계하여 대응하게 되었습니다. 실제상황의 경우 개개인이 적절하게 행동하기 위해서도 행정기관의 전달사항이나 텔레비전, 라디오의 정보를 충분히 듣고 정확한 정보를 파악하는 것이 중요합니다. 따라서 평소부터 유사시를 대비한 행동지침을 숙지하는 것이 중요합니다.



국민보호란?

만일 우리나라에서 무력공격 혹은 대규모의 테러가 발생하거나 그 우려가 있을 때, 국가와 지방공공단체 그리고 관계기관이 연계하여 주민의 피난유도나 지원을 통해 여러분의 생명과 신체, 재산을 지키는 것을 말합니다.

국민보호의
포인트는 세가지.
「피난」, 「구원」,
「피해의 최소화」
입니다.



국민보호의 대상자

시에 거주하고 있는 자. 통근, 통학, 여행 등으로 시에 체재하고 있는 자나 시에 피난해 온 자를 대상으로 하고 있습니다.

무력공격사태

게릴라,
특수부대의
공격

항공공격

탄도미사일
공격

지상침투

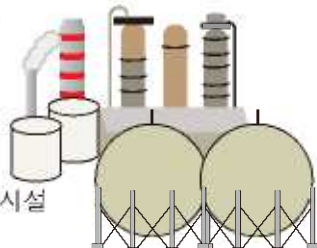
긴급사태(대규모테러)

공격대상 시설 등에 의한 분류

○대규모 집객시설, 터미널, 열차 등의 폭파



○석유콘비나트,
가연성가스 저장시설
등의 폭파



공격수단에 의한 분류

○방사성물질이 포함된
폭탄 등의 폭발

○탄저균 등 생물제나
사린 등 화학제의
대량 살포



○항공기 등에
의한 자폭테러



국민보호의 세가지 포인트

【피난의 절차】

국가는 무력공격이나 대규모의 테러로부터 국민의 생명과 신체, 재산을 보호하기 위해 긴급하다고 인정할 때에는 교토부에 경보의 발령이나 피난조치의 지시를 실시합니다. 이 경보나 피난지시의 내용을 교토시는 홍보차나 방재행정무선 등의 모든 통신수단 및 전달 방법을 활용하여 시민에게 전달합니다.



【지원의 내용】

교토시는 교토부나 관계기관 등과 연계하여 피난소의 설치, 의료제공, 식료품과 식수 공급 등 피난주민의 지원활동을 수행합니다.



【피해의 최소화】

교토시는 국가, 교토부, 시설관리자 등과 연계하여 무력공격 등에 의한 피해의 최소화를 위해 대처합니다.

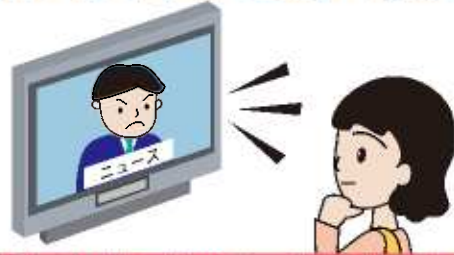


유사시 여러분이 해야할 행동

경보가 발령되면....

무력공격이나 대규모테러가 임박하거나 발생한 지역에서는 경보를 발령하여 여러분에게 알립니다. 또한 텔레비전이나 라디오 등의 방송과 시의 홍보지 등을 통하여 무슨 일이 어디서 일어났는지, 혹은 일어날 우려가 있는지, 또한 여러분들이 어떻게 행동해야 하는지를 전합니다.

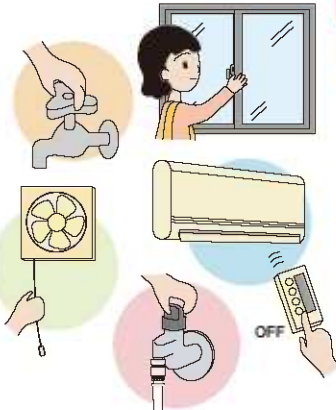
● 텔레비전이나 라디오로부터 정보수집



침착하게 정보를 수집합니다.

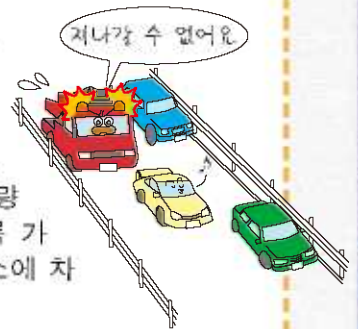
실내에 있는 경우

- 문과 창문을 닫고 가스, 수도, 환기 팬, 에어컨을 끄도록 합니다.
- 문, 벽, 유리창에서 떨어집니다.



실외에 있는 경우

- 가까운 빌딩 등 견고한 건물 안으로 들어갑니다.
- 자동차 등을 운전하고 있는 분은 긴급통행차량의 방해가 되지 않도록 가능한 도로이외의 장소에 차를 세워 주십시오.



피난지시가 내려지면.....

피난지시가 내려진 경우에는 지시에 따라 침착하게 행동합니다.

● 복장, 지참물, 문단속의 확인



사태에 따른 피난방법

- 탄도미사일 공격의 경우에는 근처의 견고한 건물이나 지하상가 등 실내로 피난하여 행정기관의 지시를 기다립니다.
- 게릴라나 특수부대 공격의 경우에는 일단 실내로 피한 뒤 상황에 따라 행정기관의 지시대로 피난합니다.



행정기관의 지시가 내려진 경우에는 지시대로 침착하게 행동해 주시기 바랍니다.

<피난시의 유의점>

- 튼튼한 신발, 긴팔 셔츠, 긴바지를 착용합니다.
- 지참물(12페이지 참조)을 지참합니다.
- 신분을 증명할 수 있는 것(운전면허증 등)을 휴대합니다.
- 문단속을 잘 합니다.
- 이웃사람과 커뮤니케이션을 갖도록 합니다.
- 지시에 따라 적절히 피난합니다.

협력을 부탁드립니다.

국민보호조치를 실시하기 위해서는 여러분의 협력이 필요합니다.

- 수상한 사람이나 물건을 발견했을 때는 경찰서나 소방서에 즉시 신고해 주십시오.
- 피난시의 지참물을 준비해두는 등 평소부터 대비해 주십시오.

부탁의 말씀

피난시에는 자신의 안전을 확보할 수 있는 범위내에서 노인이나 장애자를 도와 주십시오.

또한 피난소에서는 행정기관이 수행하는 구원물자의 제공작업 등에 협력해 주십시오.



① 피난주민의 유도협력

- 피난용 버스로의 유도 등



② 피해자의 지원 협조

- 피난소에서의 지원물자의 배포나 음식만들기 등



③ 소화활동, 부상자의 반송, 피해자의 구조

- 부상자의 반송, 응급조치 등



④ 보건 위생 확보에 대한 협조

- 건강상담소의 개설 지원 등
- 위생홍보 등을 위해 보건소 등에서 작성한 관동렛의 배포 등



⑤ 피난 훈련 참가

! 여러분의 협력은 임의이며 강제적인 것이 아닙니다.

- 협력을 요청할 경우, 여러분의 안전확보에 최선을 다하겠습니다.
- 지원을 위한 수용시설이나 의료시설을 확보하기 위해 토지나 가옥 등을 사용하거나 식품, 의료품 등의 물자를 보관하거나 양도를 부탁드립니다.
- 행정기관의 요청에 응하여 손실이 생긴 경우에는 보상해 드립니다.

국민의 권리 및 의무에 관한 조치

무력공격이나 대규모테러시, 피난주민의 지원 등에 대해서는 헌법이 보장하는 국민의 자유와 권리를 존중하며, 제한을 하는 경우에도 다음과 같이 최소한의 범위 안에서 공정하고 적절한 절차를 바탕으로 실시합니다.

원자로 및
위험물질 등의
재해방지

피난주민 등의 지원을
위한 수용시설, 식품 등의
제공과 의료 제공

무력공격에
의해 발생하는
재해 대책

원자로 및 위험
물질 등에 의한
재해방지를 위
해 필요한 조치
를 명령

의료관계자에게
의료 제공을 요
청하고 정당한
이유없이 거부
할 때에는 의료
제공을 명령

의약품, 식품 등
의 물품의 보관
을 명령하고, 양
도를 요청하며,
정당한 이유없
이 거부할 때에
는 징집

수용시설 혹은
의료시설을 확
보하기 위한 토
지, 가옥 등은
동의를 구해 사
용하고 정당한
이유없이 거부
할 때에는 동의
없이 사용

무력공격 에 대
한 응급조치로
서 토지, 건물
등을 일시적으
로 사용하고, 물
건을 사용 혹은
징집

원자로의
사업자 등

의료관계자

물자를
취급하는 자

토지소유자, 시설관리자 등



사 업 자



이 마크를 알고 계십니까?

이 마크는 특수표장이라고 하며 국민보호를 수행하는 사람이나 장소 등을 식별하기 위해 제네바조약 등에의해서 정해진 표장입니다.



유사시를 위해 준비합시다.

피난시의 지참물

- ☐ 음료수
- ☐ 식품 (통조림, 비스킷, 초코렛 등)
- ☐ 귀중품
(저금통장, 인감, 현금, 여권, 운전면허증, 외국인등록증 등)
- ☐ 구급용품
(상비약, 삼각건, 붕대, 가제, 반창고, 체온계, 소독액, 가위, 핀셋, 붓핀 등)
- ☐ 목장갑 (두꺼운 장갑)
- ☐ 회중전등
- ☐ 의류, 속옷
- ☐ 휴대라디오, 예비의 건전지
- ☐ 성냥, 양초
(물에 젖지 않도록 비닐로 싸 것)
- ☐ 일회용 카이로
- ☐ 물티슈
- ☐ 필기도구
- ☐ 유아가 있는 경우는 밀크, 젖병, 기저귀, 장난감, 모자수첩 등



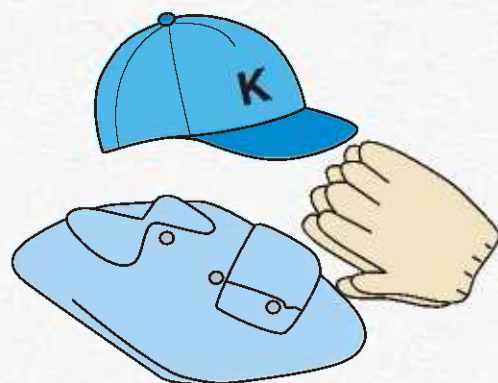
몇일동안 생활하기 위한 비축품

- ☐ 음료수 (어른 1명당 하루 3리터가 기준)
- ☐ 식품
(물이나 뜨거운 물을 넣어서 먹을 수 있는 쌀, 통조림, 인스턴트식품, 비스킷, 초코렛, 간단하게 조리하여 먹을 수 있는 것)
- ☐ 의류, 속옷 (2-3벌)



기타

- 신문이나 큰 봉투는 방한이나 방수대책이 되므로 준비합시다.
- 공격의 수단으로서 화학제, 생물제, 핵물질이 사용되는 경우는 피부의 노출을 최대한 피하기 위해 장갑, 고글, 비옷 등을 착용하여 피난해야 하는 경우가 있으므로 이것들도 준비해 둥시다.



前言

平成16年(2004年),日本成立了《国民保护法》。在武力攻击或大规模恐怖活动的威胁下,为了保护国民的安全,国家和地方公共团体联合起来采取对应措施,当真正遇到危险时,每个人应如何采取正确行动,如何收听政府机关的通知,掌握电视广播传来的情报,这些都是非常重要的。为此,我们平时就要考虑好必要措施,有备无患。



所谓国民保护

万一,在我们国家发生了武力攻击或者大规模恐怖活动,国家,地方公共团体应联合携手,进行居民避难引导,救护等活动。这就叫国民保护。

国民保护的
三大要点
“避难”、“救援”
“受害程度最小化”



国民保护的対象者

居住在本市区域的人,因上班,上学,旅行等在本市逗留的人以及来本市避难的人,都是国民保护的対象。

武力攻击事态

游击队·
特种部队
攻击

航空攻击

弹道导弹
攻击

着陆上陆侵犯

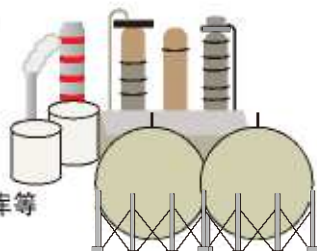
紧急对应事态(大规模恐怖活动)

以攻击对象地区分类

○大规模公共场所,车站,列车的爆炸



○石化工厂,
可燃性气体储藏库等
处的爆炸



以攻击手段分类

○混有放射物质的炸弹爆炸

○混有炭疽菌等
化生物质或沙林等
化学毒气液的散发



○飞机等
恐怖分子的自爆



国民保护的三大要点

【避难的方式】

国家认为有必要采取紧急措施,保护受到武力威胁或大规模恐怖活动威胁的国民生命,健康,财产时,会立刻向京都府发出警报和避难措施的指示。

接到警报和避难等指示后,京都府会通过广播车,防灾无线广播等通信手段,向市民全体转达指示内容。



【救援的方式】

京都市与京都府,有关机构等联合携手,进行各种救援活动.如为避难居民安排避难场所,提供医疗服务,供给食品,饮用水等必需品。



【受害程度最小化】

京都市与国家,京都府,各机构管理者联合携手,采取对策,将武力攻击等引起的受害程度,尽可能降到最小。



危急时应如何行动

警报发令后

武力攻击或大规模恐怖活动迫近或发生后，所在地域马上发布警报令，唤起居民注意。

另外通过电视，收音机广播或政府的广播车，告诉居民在何时何地发生了什么事情，大家应采取什么行动。

●从电视、收音机里收集情报



沉着冷静收集情报

在屋内时

- 关闭门窗，拧紧煤气，水道，关上换气扇，空调等的开关
- 远离门、墙和窗户玻璃



在屋外时

- 躲进附近大楼等坚固的建筑物中
- 正在开车时，应尽量开到路边停住，以避免妨碍紧急车通行



避难指示发出后

避难指示发出后，应按照指示沉着冷静地行动。

●确认服装，携带物品，是否锁门



根据不同情况采取避难

- 受弹道导弹攻击时，应躲进附近的坚固建筑物或地下街里避难，然后根据情况，听从政府机关的指示。
- 如受到游击队、特种部队攻击时，先暂时在室外避难，然后根据情况，听从行政机关指示避难。



政府发出指示后，应听从指示沉着冷静地采取行动。

〈避难时注意要点〉

- 穿上结实的鞋，长袖衣服，长裤
- 携带好必需品(参照18页)
- 带上证明身份的证件(驾驶执照等)
- 家门要锁好
- 招呼周围的人
- 听从指示正确避难

希望大家齐心协力

国民保护措施的实行需要大家的协力帮助

- 如果发现可疑人或可疑物品,请立刻向警察署或消防署报告。
- 平时准备好避难用的必须携带品,有备无患。

希望大家能做到

避难时,在确保自己安全后,请尽可能地帮助老年人和残疾人。
另外,在避难场所,尽可能帮助行政机关分发救援物资,协助工作。



① 协助引导居民避难

- 引导人们乘坐避难车辆



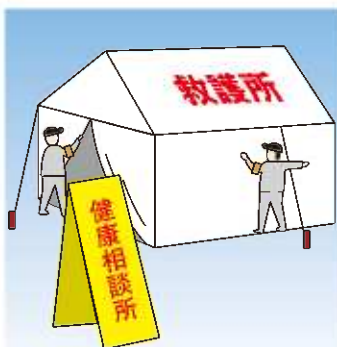
② 参加救援受灾者的活动

- 在避难所分发救援物资,帮助炊事等



③ 参加救火活动,搬运伤员,救护受灾者

- 搬运伤员,急救救护



④ 帮助实行保健卫生方面的措施

- 支援开设健康咨询所等
- 协助卫生宣传,发布保健所制作的宣传资料



⑤ 参加避难的有关训练

**! 大家的协助
纯属自愿,
不是强迫。**

- 请求大家协助时,一定要确保大家安全。
- 为了确保救援用的收容设施和医疗设施,可能会使用大家的土地房屋,请求帮助保管食品,医疗品等物资。
- 如果答应了行政机关的要求而产生了损失的话,将对此给予补偿。

与国民的权利及义务有关的措施

当武力攻击或大规模恐怖活动发生后,在救援避难居民的时候,一定要尊重宪法保障的国民自由和权利。即使加以一定限制时,也要按下列措施在最小需要范围内,采取公正、适当的手续执行。

另外,如在使用土地等时发生损失补偿或所有者提出意见,也要对被损害的权利、利益采取救济。

防止原子炉及危险物质等产生的危险

为救援避难居民的设施、食品等的供给以及医疗的提供

伴随武力攻击而产生灾害的对策

为了防止原子炉或危险物质产生的危险,命令采取必要措施

向医务人员请求医疗服务,如无正当理由被拒绝时,下指示要求提供医疗服务。

对保管或出售医疗品食品等发出请求命令,如无正当理由被拒绝时没收使用。

为确保收容设施或医疗设施,征得同意使用土地房屋。如无正当理由拒绝时,不同意也使用。

作为武力攻击灾害的应急措施,可暂时使用土地建筑,或无同意使用。

原子炉的事业负责人

医务人员

物资掌管人员

土地所有者房屋管理人员



事业负责人



知道这个标志吗?

这个标志称为特殊标章,是为了识别人们或场所是否采取了国民保护而按日内瓦条约等制定的标章。



为预防万一而作好准备

避难时应携带的必需品种类

- ☐ 饮料水
- ☐ 食品(罐头, 饼干, 巧克力等)
- ☐ 贵重物品
(银行帐本, 印章, 护照, 驾驶执照, 外国人登录证等)
- ☐ 救急用品
(常备药, 三角巾, 绷带, 纱布, 创可贴, 体温计, 消毒液, 剪刀, 镊子, 别针等)
- ☐ 军用手套(厚手套)
- ☐ 手电筒
- ☐ 衣服, 内衣
- ☐ 便携式收音机, 备用电池
- ☐ 火柴, 蜡烛
(用防水塑料包好)
- ☐ 一次性手炉
- ☐ 湿纸巾
- ☐ 纸笔等
- ☐ 有幼儿家庭带上奶粉, 奶瓶, 尿布, 玩具, 母子手账等



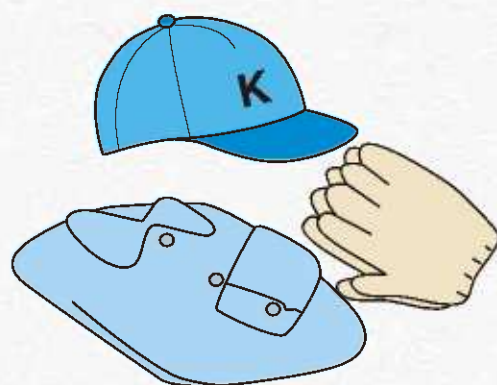
能生活数日的储备品

- ☐ 饮料水
(大人一人一天三升左右)
- ☐ 食品
(用水或开水能泡食的阿尔法化大米, 罐头, 方便食品, 饼干, 巧克力, 能简单料理的食品等)
- ☐ 衣服, 内衣(两-三件)



最好再准备

- 旧报纸或大口袋, 能防寒防水, 带上更好。
- 如受到化学剂, 生物剂, 核物质等攻击时, 为极力防止皮肤露出, 需要用手套, 帽子, 眼镜, 斗篷等。



はじめに

平成16年に、「国民保護法」が成立し、武力攻撃や大規模テロから皆さんの安全を守るために、国や地方公共団体が連携し、対応することとなりました。実際こうした事態に遭遇してしまった場合には、一人ひとりが正しく行動するためにも行政機関からの伝達事項やテレビ、ラジオの情報を十分に聞き、正しい情報を把握することが重要です。また、そのためには、日頃から、こうした事態に遭遇した場合にどのように対応したらいいのかを考え、備えておくことも大切です。



国民保護とは

万が一、私たちの国で武力攻撃や大規模テロが起きたときや起きそうなときに、国、地方公共団体、関係機関が連携して避難住民の誘導や救援などを行い、皆さんの生命、身体及び財産を守ることをいいます。

国民保護の
ポイントは大きく三つ。
「避難」、「救援」、
「被害の最小化」
です。



国民保護の対象者

市域に居住している人、通勤、通学、旅行などで市域に滞在している人や市域へ避難してきた人を対象としています。

武力攻撃事態

ゲリラ・特殊部隊
による攻撃

航空攻撃

弾道ミサイル
攻撃

着上陸侵攻

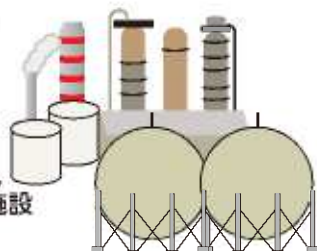
緊急対処事態(大規模テロ)

攻撃対象施設等による分類

○大規模集客施設、ターミナル駅、列車などの爆破



○石油コンビナート、
可燃性ガス貯蔵施設
などの爆破



攻撃手段による分類

○放射性物質を混入させた
爆弾などの爆発
○炭疽菌等生物剤や
サリン等化学剤の
大量散布



○航空機などによる
自爆テロ

国民保護の3つのポイント

【避難の仕組み】

国は、武力攻撃や大規模テロなどから国民の生命、身体及び財産を保護するため緊急の必要があると認めるときは、京都府に警報の発令や避難措置の指示を行います。

これらの警報や避難の指示の内容を京都市は、広報車や防災行政無線などあらゆる通信手段や伝達方法を活用し、市民の皆さんに伝達します。



【救援の仕組み】

京都市は、京都府や関係機関等と連携し、避難所の設置、医療の提供、食料や水の供給など避難住民の救援活動を行います。



【被害の最小化】

京都市は、国、京都府、施設管理者などと連携して、武力攻撃等による被害ができるだけ小さくなるよう対処します。



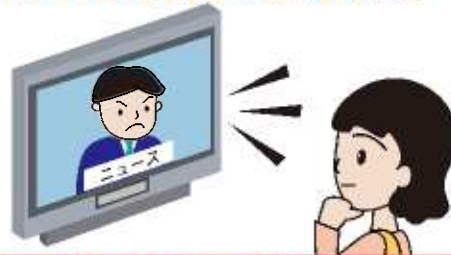
万が一のときに、 皆さんにとっていただきたい行動

警報が発令されたら...

武力攻撃や大規模テロが迫ったり、発生した地域には、警報を発令し、皆さんに注意を呼びかけることとしています。

また、テレビやラジオなどの放送や市の広報などを通じて、どのようなことが、どこで発生し、あるいは発生するおそれがあるのか、さらに、皆さんにどのような行動をとって欲しいのかをお伝えします。

●テレビやラジオからの情報収集



落ち着いて情報を収集しましょう

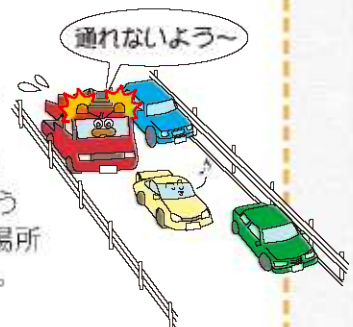
屋内にいる場合

- ドアや窓を開け、ガス、水道、換気扇、空調を止めましょう。
- ドア、壁、窓ガラスから離れましょう。



屋外にいる場合

- 近くのビルなど頑丈な建物の中に入りましょう。
- 自家用車などを運転している方は、緊急通行車両の妨げとならないようにできるだけ道路外の場所に車両を止めてください。



避難の指示が出されたら...

避難の指示が出された場合は、指示に従って落ち着いて行動しましょう。

●服装、持ち出し品、戸締まりの確認



事態に応じた避難の方法

- 弾道ミサイル攻撃の場合は、近隣の頑丈な建物や地下街などの屋内へ避難し、行政機関からの指示を待ちます。
- ゲリラや特殊部隊による攻撃の場合は、一旦屋内に避難し、その後状況に応じ行政機関からの指示に従い避難します。



行政機関からの指示が出された場合には、指示に従って落ち着いた行動をお願いします。

〈避難時の留意点〉

- 丈夫な靴、長袖シャツ、長ズボンを着用しましょう。
- 持ち出し品(24ページ参照)を持参しましょう。
- 身分を証明できるもの(運転免許証等)を携行しましょう。
- 家の戸締まりをしましょう。
- 近所の人に声をかけましょう。
- 指示に従って適切に避難しましょう。

ご協力をお願いします

国民保護措置の実施には皆さんのご協力が必要です。

- 不審者や不審物を発見したら、警察署や消防署などにすぐに通報をお願いします。
- 避難するときの持ち出し品を準備するなど、日ごろからの備えを行ってください。

皆さんへのお願い

避難をするときは、自分の安全を確保できる範囲でお年寄りや障害を持った方などの手助けを行ってください。

また、避難先では、行政機関が行う救援物資の提供作業などにご協力をお願いします。



①避難住民の誘導への協力

- 避難用バスへの誘導など



②被災者の救援の援助

- 避難所での救援物資の配布や焼き出しなど



③消火活動、負傷者の搬送、被災者の救助

- 負傷者の搬送、応急手当など



④保健衛生の確保に関する措置の援助

- 健康相談所の開設支援など
- 衛生広報等のために保健所等が作成したパンフレットの配布 など



⑤避難に関する訓練への参加

！皆さんのご協力は任意であり、強制ではありません。

- 皆さんにご協力を要請する場合、安全の確保に十分配慮します。
- 救援のための収容施設や医療施設を確保するため、土地や家屋等を使用させていただいたり、食品、医療品などの物資の保管や売渡しをお願いすることがあります。
- 行政機関からの要請に応じたことにより損失が生じた場合、その損失を補償します。

国民の権利及び義務に関する措置

武力攻撃や大規模テロの際の避難住民の救援等に当たっては、憲法の保障する国民の自由と権利を尊重し、制限を加える場合でも、次のとおり必要最小限の範囲で、公正かつ適正な手続きのもとに行います。

また、土地等の使用に係わる損失補償や不服申立てなど、権利・利益の救済も行います。

原子炉及び危険物質等の危険防止

原子炉や危険物質などによる危険防止のため必要な措置を講じることを命令

原子炉の事業者など



避難住民等の救援のための収容施設、食品等の供与及び医療の提供

医療関係者に対し、医療の提供を要請し、正当な理由なく拒否したときは医療の提供を指示

医療関係者



医薬品、食品などの物質について保管を命令し、売渡しを要請し、正当な理由なく拒否したときは収用

物資を取り扱う者



収容施設又は医療施設を確保するため、土地、家屋などを同意を得て使用し、正当な理由なく拒否したときは同意を得ないで使用

土地所有者、施設管理者など



事業者

武力攻撃に伴って生じる災害への対処

武力攻撃災害への応急措置として、土地、建物などを一時使用し、物件を使用又は収用



このマークをご存知ですか？

このマークは特殊標章といい、国民保護を行う人たちや場所などを識別するため、ジュネーヴ諸条約等で定められている標章です。



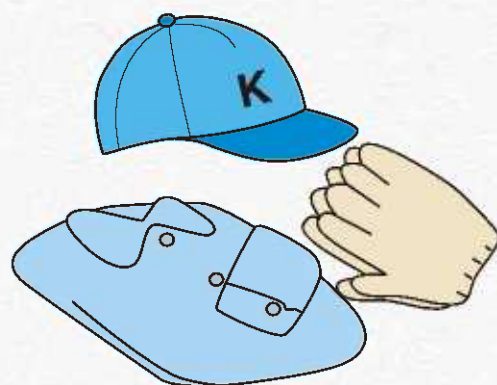
- ☐ 飲料水
- ☐ 食品 (缶詰,ビスケット,チョコレートなど)
- ☐ 貴重品
(預金通帳,印鑑,現金,パスポート,運転免許証,外国人登録証など)
- ☐ 救急用品
(常備薬,三角巾,包帯,ガーゼ,ばんそうこう,体温計,消毒液,
はさみ, ピンセット,安全ピンなど)
- ☐ 軍手 (厚手の手袋)
- ☐ 懐中電灯
- ☐ 衣類,下着
- ☐ 携帯ラジオ,予備の電池
- ☐ マッチ,ろうそく
(水にぬれないようビニールでくるむ)
- ☐ 使い捨てカイロ
- ☐ ウェットティッシュ
- ☐ 筆記用具
- ☐ 乳幼児のいる場合はミルク,ほ乳びん,おむつ,玩具,母子手帳



- ☐ **飲料水**
(大人一人当たり一日3リットルが目安)
- ☐ **食品**
(水やお湯で戻して食べられるアルファ化米、缶詰、レトルト食品、ビスケット、板チョコなど、簡単な調理で食べられるもの)
- ☐ **衣類、下着** (2～3枚)



- 新聞紙や大きなビニール袋は、防寒や防水に役立ちますので備えておきましょう。
- 攻撃の手段として化学剤、生物剤、核物質が用いられた場合は、皮膚の露出を極力抑えるために、手袋、帽子、ゴーグル、雨カッパ等を着用して避難することが必要になる場合がありますので、これらについても備えておきましょう。



Efforts toward civil protection in Kyoto City

Sep. 2004 Civil Protection Act enacted
Jan. 2006 Settling on the Kyoto Prefecture Civil Protection Plan
Jan. 2007 Settling on the Kyoto City Civil Protection Plan
Aug. 2007 Holding of the Crisis Management and Civil Protection Lecture
Oct. 2010 Implementation of Kyoto Prefecture and Kyoto City Civil Protection Joint Working Training

교토 시 국민 보호에 관한 대응

2004년 9월 국민보호법 시행
2006년 1월 교토 부 국민보호 계획 책정
2007년 1월 교토 시 국민보호 계획 책정
2007년 8월 위기 관리·국민보호 강연회 개최
2010년 10월 교토 부·교토 시 국민보호 공동 기동훈련 실시

京都市有关国民保护的举措

2004年 9月 国民保护法施行
2006年 1月 京都府国民保护计划策定
2007年 1月 京都市国民保护计划策定
2007年 8月 危机管理·国民保护讲演会召开
2010年 10月 京都府·京都市国民保护联合实操演练实施

京都市の国民保護に関する取組

平成16年 9月 国民保護法施行
平成18年 1月 京都府国民保護計画策定
平成19年 1月 京都市国民保護計画策定
平成19年 8月 危機管理・国民保護講演会開催
平成22年 10月 京都府・京都市国民保護共同実動訓練実施



Terrorist incidents, etc. which have occurred in the past

- Tokyo subway sarin gas attack (Mar. 20, 1995)
- Ballistic missile launch incidents (Aug. 31, 1998, July 5, 2006, etc.)
- Synchronized terrorists attacks on the US (Sep. 11, 2001)
- Synchronized train bombing attacks in Spain (Mar. 11, 2004)
- Synchronized bombing attacks in London (July 7, 2005)
- Synchronized terrorist attacks on Paris (Nov. 13, 2015)

지금까지 발생한 테러 사건 등

- 도쿄 지하철 사린 사건 ('95.3.20)
- 북한 탄도미사일 발사 사건 ('98.8.31·'06.7.5이외)
- 미국 911 테러 사건 ('01.9.11)
- 스페인 마드리드 열차 연쇄 폭탄 테러 사건 ('04.3.11)
- 런던 연쇄 폭탄 테러 ('05.7.7)
- 프랑스 파리 연쇄 테러 사건 ('15.11.13)

至今发生的恐怖活动事件

- 地铁沙林事件 ('95.3.20)
- 弹道导弹发射事件 ('98.8.31·'06.7.5等)
- 美国同时多发恐怖事件 ('01.9.11)
- 西班牙同时多发列车爆炸事件 ('04.3.11)
- 伦敦同时爆炸事件 ('05.7.7)
- 巴黎同时多发恐怖事件 ('15.11.13)

これまでに発生したテロ事案など

- 地下鉄サリン事件 ('95.3.20)
- 弾道ミサイル発射事件 ('98.8.31·'06.7.5ほか)
- 米国同時多发テロ事件 ('01.9.11)
- スペイン同時多发列車爆発事件 ('04.3.11)
- ロンドン同時爆発事件 ('05.7.7)
- パリ同時多发テロ事件 ('15.11.13)

*Detailed information on the system
of Civil Protection*

국민보호의 구조에 관한 상세한 정보

有关国民保护规定的详细情报

国民保護の仕組みに関する詳しい情報

○ *Civil Protection portal site (Cabinet Secretariat)*

○ 국민보호 포털사이트(내각 관방)

○ 国民保护的网页介绍(内閣官房)

○ 国民保護ポータルサイト(内閣官房)

<http://www.kokuminhogo.go.jp/>

○ *Fire and Disaster Management Agency*

○ 총무성 소방청

○ 总务省消防厅

○ 総務省消防庁

<http://www.fdma.go.jp/>

Kyoto City Civil Protection Plan

You can view it in the Kyoto City public information corner.
You can also see the contents on the website of
the Kyoto City Information Center.

교토 시 국민보호계획

교토 시 정보공개 코너에서 보실 수 있습니다.

또한, 내용은 교토 시 정보관의 홈페이지에서도 보실 수 있습니다.

京都市国民保护计划

请参阅京都市情报公开角。

或参阅京都市情报馆的网页介绍。

京都市国民保護計画

京都市情報公開コーナーで閲覧できます。

また、内容は京都市情報館のホームページでもご覧になれます。

<http://www.city.kyoto.lg.jp/>

京都市行財政局防災危機管理室

〒604-0931

京都市中京区押小路通河原町西入榎木町450番地の2

TEL:075-212-6792 FAX:075-212-6790

平成28年2月発行

京都市印刷物第273155号